

KEGIATAN PEMBELAJARAN 3

QUR'AN DICTIONARY

A. Tujuan

Setelah mempelajari materi pokok 3, tentang qur'an dictionary, diharapkan Anda dapat :

1. Memahami fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus
2. Memahami implementasi QAC dalam pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab

B. Indikator Pencapaian Kompetensi

Setelah mempelajari materi pokok 3 tentang qur'an dictionary, diharapkan Anda memiliki kompetensi tentang :

1. Fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus
2. Implementasi QAC dalam pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab

C. Uraian Materi

Bagian ini menyajikan fitur QAC yang dapat digunakan sebagai pelengkap bahasa Arab untuk bahan pembelajaran kamus Qur'an. Selain itu, juga disajikan langkah-langkah penggunaan QAC dalam praktik nyata belajar kamus Qur'an bahasa Arab, serta analisis dari segi kelebihannya dan kerugian dalam proses pemanfaatannya.

1. Fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus

Quranic Arabic Corpus (QAC) adalah sumber data linguistik yang dibangun secara kolaboratif dimulai di University of Leeds (2009), dengan beberapa lapisan anotasi termasuk bagian dari ucapan, segmentasi morfologis (Dukes & Habash, 2010), serta tata bahasa analisis atau sintaks (Dukes & Buckwalter, 2010). Korpus ini dirancang untuk menjadi sebuah sumber data penelitian (Dukes, Atwell, & Habash, 2013). Berdasarkan pengamatan, seperti pelengkap materi pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab, QAC sudah cukup lengkap fitur dalam hal analisis gramatikal pada ayat-ayat Al-Qur'an (Dukes, 2009), keduanya berhubungan dengan morfologi (Sharf) dan sintaksis (Nahwu), yaitu: (1) sebagai panduan makna tergantung pada

konteksnya, (2) anotasi gramatikal (morfologi dan sintaksis), dan (3) diskusi tentang tata bahasa Al-Qur'an.

Seperti yang terdapat pada corpus pada umumnya, corpus (QAC) ini juga dilengkapi dengan root menu pencarian kata (Dukes, 2009) untuk memudahkan pengguna (guru bahasa Arab dan peserta didik) untuk menemukan kata dan konteks yang diinginkan. Menu pencarian ini akan menjadi salah satu beberapa langkah penting dalam tahapan pemanfaatan korpus untuk pengajaran kamus Qur'an bahasa Arab dan pembelajaran, karena ini akan menjadi sarana menjembatani konsep atau materi pembelajaran yang telah diperoleh dan pemanfaatan korpus untuk memperkuat hasil belajar.

Quran Dictionary - ك و ن

أ ب ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي

The trilateral root *kāf wāw nūn* (ك و ن) occurs 1390 times in the Quran, in three derived forms:

- 1358 times as the form I verb *kāna* (كَانَ)
- 27 times as the nominal *makān* (مَكَان)
- five times as the noun *makānat* (مَكَانَات)

The translations below are brief glosses intended as a guide to meaning. An Arabic word may have a [range of meanings](#) depending on context. Click on a word for more linguistic information, or to suggestion a correction.

Verb (form I) - to be

Reference	Form	Meaning	Arabic Text
(2:10:11)	<i>kānū</i>	they used to	وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ
(2:16:10)	<i>kānū</i>	were they	فَمَا رَیَحْتُ بِتِجَارَتِهِمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ
(2:23:2)	<i>kuntum</i>	you are	وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ
(2:23:19)	<i>kuntum</i>	you are	وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
(2:28:4)	<i>wakuntum</i>	While you were	كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ
(2:31:14)	<i>kuntum</i>	you are	فَقَالَ الْإِنْسَانُ بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

Gambar 1: Quran dictionary

Chapter (2) sūrat I-baqarah (The Cow)

(2:10:11)

kānū

they used to

كَانُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

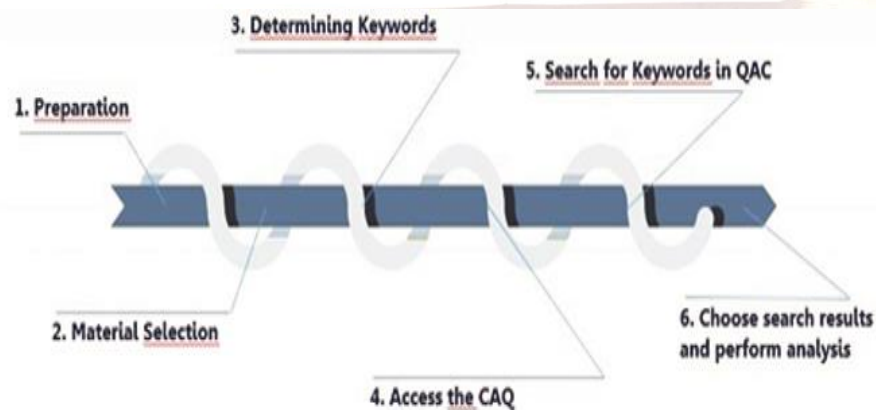
Gambar 2: Anotasi gramatikal pada setiap kata Al-Qur'an

2. Implementasi QAC dalam pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab

Setidaknya ada 6 (enam) langkah dalam proses pemanfaatan QAC untuk kamus Qur'an bahasa Arab proses belajar mengajar, yang digambarkan dalam alur berikut. Berikut ini adalah deskripsi singkat dari masing-masing langkah tersebut:

a. Persiapan

Sebelum menggunakan QAC, ada satu syarat utama yang perlu dipenuhi: ketersediaan sebuah perangkat baik berupa Smartphone atau Laptop (PC) yang terhubung dengan jaringan yang handal koneksi internet. Tanpa perangkat yang terhubung ke Internet, korpus terutama yang berbasis Web tidak akan dapat diakses oleh pengguna dan digunakan untuk pengajaran bahasa dan belajar.



Gambar 3: Proses pemanfaatan korpus

b. Pemilihan Bahan

Menentukan materi pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab yang akan dipelajari. Sebagai contoh, penulis akan mencoba menggunakan QAC untuk mengembangkan pembahasan materi *an-Nawasikh* (النواسخ) di Basic kursus kamus Qur'an bahasa Arab. Lebih khusus lagi, kita akan mengambil contoh materi tentang *Kaana wa Akhawatuha* (كان وأخواتها) sebagai salah satu diskusi.

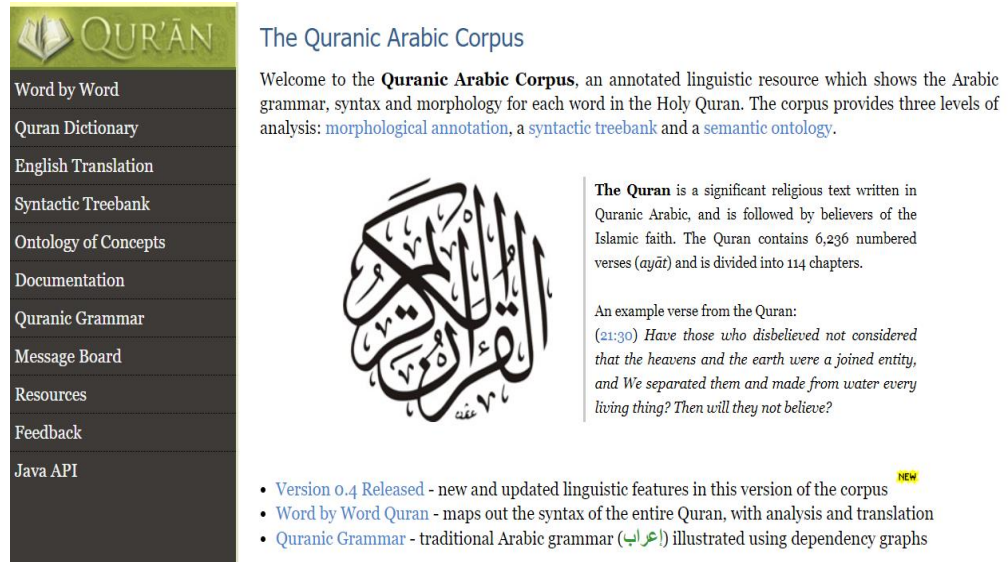
c. Menentukan Kata Kunci

Setelah materi pembelajaran *Kaana wa Akhawatuha* telah disampaikan dengan baik oleh dosen dalam mode klasik, kita harus menentukan kata kunci dari topik ini. Adapun apa itu? Yang dimaksud dengan kata kunci pada langkah ini, kata inti terdapat pada contoh kalimat yang berhubungan dengan materi pelajaran. Kata kunci ini akan digunakan sebagai “kunci” diproses pencarian data linguistik di QAC.

d. Mengakses QAC

Langkah selanjutnya adalah memilih dan mengakses kumpulan data yang akan digunakan Al-Qur'an Korpus Arab (<http://corpus.quran.com>). Di QAC, pengguna tidak perlu mendaftar dalam mengakses konten corpus yang tersedia untuk segera digunakan.

Catatan: Sebagai catatan, masing-masing korpus memiliki karakteristik dan fitur yang berbeda. Lebih baik sebelum memilih korpus yang akan digunakan, ada baiknya pengguna mempelajari terlebih dahulu karakteristik masing-masing corpus dengan membaca petunjuk yang tersedia dan melakukan eksplorasi sederhana dari berbagai informasi dan fitur yang terkandung dalam setiap korpus. Jadi bahwa pengguna dapat mengenali korpus dan dapat diterapkan sesuai tujuan pembelajaran yang diinginkan.



The Quranic Arabic Corpus

Welcome to the **Quranic Arabic Corpus**, an annotated linguistic resource which shows the Arabic grammar, syntax and morphology for each word in the Holy Quran. The corpus provides three levels of analysis: [morphological annotation](#), a [syntactic treebank](#) and a [semantic ontology](#).

The Quran is a significant religious text written in Quranic Arabic, and is followed by believers of the Islamic faith. The Quran contains 6,236 numbered verses (*ayāt*) and is divided into 114 chapters.

An example verse from the Quran:
 (21:30) *Have those who disbelieved not considered that the heavens and the earth were a joined entity, and We separated them and made from water every living thing? Then will they not believe?*

- [Version 0.4 Released](#) - new and updated linguistic features in this version of the corpus NEW
- [Word by Word Quran](#) - maps out the syntax of the entire Quran, with analysis and translation
- [Quranic Grammar](#) - traditional Arabic grammar (إعراب) illustrated using dependency graphs

Gambar 4: Halaman utama QAC

e. Mencari Kata Kunci

Setelah halaman corpus siap, langkah selanjutnya adalah melakukan pencarian kata kunci menggunakan pencarian menu yang disediakan oleh QAC terletak di kanan atas halaman utama. Secara umum, korpus memiliki fitur pencarian data untuk menelusuri penggunaan kata dan konteksnya (frasa, klausa, atau kalimat), karena fungsi utama corpus adalah menyediakan data bahasa untuk berbagai kebutuhan. Misalnya, pencarian kata *Kaana* (كان) dalam Qur'an melalui QAC selesai dengan cara-cara berikut:

- Masuk ke halaman utama QAC, lalu ketik kata kunci yang ingin dicari (كان) di menu pencarian (Search), lalu klik Go.
- Setelah itu akan muncul hasil pencarian kata *Kaana* (كان) beserta berbagai perubahan morfologis inflektif dalam Alquran. Data yang ditampilkan dalam pencarian ini hasilnya meliputi informasi tentang frekuensi kata, huruf dan ayat, terjemahan (dalam bahasa Inggris), serta kalimat atau ayat yang mengandung kata.

f. Memilih dan Membuat Profil Hasil Pencarian dan Melakukan Analisis

Setelah pencarian kata *Kaana* (كان) berhasil dilakukan, pilih kalimat yang ingin kita soroti baik sebagian atau seluruhnya sebagai contoh penerapan teori atau materi pembelajaran *an-Nawasikh* (*Kaana wa Akhawatuha*). Untuk melakukan pencarian serupa pada kata kunci lain, dapat dilakukan dengan mengulangi langkah-langkah untuk menggunakan corpus yang telah dijelaskan sebelumnya.

Ketika kita telah menemukan contoh penerapan teori yang cocok untuk pembelajaran, kemudian kita dapat melanjutkan dengan menganalisis kalimat yang telah dipilih dalam hal *i'rab* (analisis sintaksis) untuk mengetahui fungsi setiap kata (*part of speech*) dan struktur atau pola kalimat. Selain dilakukan oleh dosen sebagai pengayaan materi pembelajaran, pencarian data kebahasaan melalui corpus ini juga dapat diberikan kepada siswa sebagai proses belajar mereka dalam mengeksplorasi contoh-contoh menerapkan teori kamus Qur'an bahasa Arab yang telah mereka pelajari.

D. Aktivitas Pembelajaran

Untuk lebih meningkatkan pemahaman anda tentang materi kegiatan 3 ini, disarankan untuk melakukan aktivitas-aktivitas sebagai berikut:

1. Dalam memahami fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus:
 - a. Tuliskan alasan dan analisa anda, mengapa perlu memahami fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus?
 - b. Bagaimana cara atau upaya anda dalam memahami fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus?
 - c. Melalui diskusi dengan rekan anda, bagaimana cara anda mengembangkan fitur sintaksis Qur'an Arabic Corpus? Apabila menemukan hal-hal yang sama dan berbeda dengan rekan anda, dimanakah persamaan dan perbedaannya? Berikan Analisa dan alasannya!


2. Untuk mendalami tentang implementasi QAC dalam pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab:
 - a. menurut anda implementasi QAC yang harus diterapkan dalam pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab? Berikan alasannya!
 - b. Menurut analisa anda, implelementasi QAC yang memberikan inspirasi terhadap aktivitas belajar anda dalam pembelajaran kamus Qur'an bahasa Arab. Hasil kerja anda tentang poin-poin yang dikerjakan dapat didiskusikan dengan rekan sejawat, apakah ada hal-hal baru/berbeda, kalau ada tuliskan pada kolom Analisa rekan sejawat anda.
 - c. Dalam melakukan aktivitas kolom b, anda dapat menggunakan format lembar kerja berikut:

Lembar Kerja 1: *Qur'an dictionary*

No.	Konsep yang diperdalam	Analisa anda	Analisa Rekan Sejawat
1.	Kegiatan pembelajaran		
2.	Instruksional		
3.	Evaluasi		

E. Contoh Media Visual

Tabel 1: Contoh media visual

Gambar	V1	V3	V8	Noun	Active Participle	Passive Participle
	فَالآنَ بَاشِرُوهُمْ وَابْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ (has ordained)	فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا (then give them (the) writing)	وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اَكْتَتَبَهَا (which he has had written)	أَفْتَوْمُنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضِ (the book)	وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ الْعَدْلُ (a scribe)	الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ (written)

F. Rangkuman

Quranic Arabic Corpus (QAC) adalah sumber data linguistik yang dibangun secara kolaboratif dimulai di University of Leeds (2009), dengan beberapa lapisan anotasi termasuk bagian dari ucapan, segmentasi morfologis (Dukes & Habash, 2010), serta tata bahasa analisis atau sintaks (Dukes & Buckwalter, 2010). Menu pencarian ini akan menjadi salah satu beberapa langkah penting dalam tahapan pemanfaatan korpus untuk pengajaran kamus Qur'an bahasa Arab dan pembelajaran, karena ini akan menjadi sarana menjembatani konsep atau materi pembelajaran yang telah diperoleh dan pemanfaatan korpus untuk memperkuat hasil belajar.

Setidaknya ada 6 (enam) langkah dalam proses pemanfaatan QAC untuk kamus Qur'an bahasa Arab proses belajar mengajar di antaranya yaitu : persiapan, pemilihan bahan, menentukan kata kunci, mengakses QAC, mencari kata kunci, memilih dan membuat profil hasil pencarian dan melakukan analisis.

G. Latihan/Tugas

3. Latihan

1. اسم فاعل dari kata نَصَرَ adalah

a. مَنْصُورٌ

b. أَنْصَرَ

c. نَاصِرٌ

d. مَنْصَرٌ

e. مِنْصَرٌ

2. وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا Kata yang di garis bawah memiliki arti

a. A helper

b. Helpers

c. As the helper

d. Any helper

e. And the helpers

3. قَالَ الْخَوَارِثُونَ نَحْنُ أَنْصَارُ Kata yang di garis bawah pada penggalan ayat ini termasuk

a. اسم مجرور

b. اسم مرفوع

c. اسم منصوب

d. اسم شرط

e. اسم ضمير

4. اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ Kata yang di garis bawah pada surat al-'alaq ayat 3 termasuk

a. فعل أمر

b. فعل مضارع

c. فعل ناهي

d. مصدر

e. فعل ماضى

5. Bentuk masdar (مصدر) dari kata نَصَرَ adalah

a. نَاصِرٌ

b. نِصَارٌ

c. نَصْرٌ

d. نَصْرًا

e. نَصْرًا

4. Kunci Jawaban

1. C

2. D

3. B

4. A

5. E

H. Umpan Balik dan Tindak Lanjut

Anda sebaiknya mempelajari kembali semua jawaban dari soal latihan yang telah dikerjakan. Jawaban anda tersebut dicocokkan dengan rambu-rambu jawaban yang telah dibuat dengan uraian materi, ada baiknya anda sudah dipandang sesuai dengan materi yang ada dalam modul, anda dapat meneruskan mempelajari ke materi selanjutnya. Namun apabila jawaban anda masih belum dengan rambu-rambu jawaban sebagaimana tertuang dalam uraian materi, anda disarankan untuk mempelajari kembali bagian materi yang dipandang belum lengkap.

